Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:175

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech moja dusza żyje,\* aby Ciebie chwalić,\*\* A Twoje rozstrzygnięcie\*\*\* niech będzie moim wsparciem![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech moja dusza żyje, aby Ciebie chwalić, A Twoje rozstrzygnięcia niech będą moim wsparciem! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pozwól mojej duszy żyć, a będzie cię chwalić; niech twoje nakazy będą dla mnie pomocą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Żyć będzie dusza moja, i będzie cię chwaliła, a sądy twoje będą mi na pomocy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Będzie żyć dusza moja i będzie cię chwalić, a sądy twe pomagać mi będą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech moja dusza żyje i niech chwali Ciebie, niech mnie wspierają Twoje wyroki! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech żyje dusza moja, aby cię chwalić, A niech wspomagają mnie wyroki twoje! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech moja dusza żyje i Ciebie sławi, Twoje wyroki niech mnie wspierają. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozwól mi żyć, abym mógł Cię chwalić! Niech Twoje wyroki będą dla mnie pomocą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Obym mógł żyć, by Ciebie wysławiać, niech mnie wspomagają Twoje wyroki. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech żyje moja dusza, by Cię sławiła; Twoje wyroki mnie wspomogą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech dusza moja żyje i cię wysławiaj niech mi pomagają twe sądownicze rozstrzygnięcia. |

1. 1) <x>230 22:27</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 38:19</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Twoje rozstrzygnięcie MT: Twoje rozstrzygnięcia 11QPs a Mss G. [↑](#footnote-ref-4)